

# GUÍA ORIENTATIVA PARA RESIDENTES EN AICHI DESPEDIDOS REPENTINAMENTE EN SU TRABAJO

Esta guía contiene información que puede serle útil para buscar solución a los problemas derivados de un despido repentino.





Oficina de Promoción de la Convivencia Multicultural  
(Gobierno de Aichi)  
Asociación Internacional de Aichi  
(Actualizado el 11.8.2011)

## 突然解雇された外国人県民のための問題解決早見表

この早見表は、突然解雇されて不安を抱える外国人県民の方々のために、問題解決の糸口となる情報を取りまとめたものです。

愛知県多文化共生推進室  
(公財)愛知県国際交流協会  
2011.8.11 現在

スペイン語  
Español

	¿Qué le preocupa?	¿Cuál es el problema?	Existen estas soluciones	Lugares de contacto
	<div style="background-color: #90EE90; border-radius: 15px; padding: 20px; text-align: center;"> <h3>Trabajo</h3> </div>	<p>Me han despedido sin motivo.</p> <p>Me han despedido repentinamente.</p> <p>No me pagan el salario.</p> <p>Deseo recibir el subsidio de desempleo.</p> <p>Estoy buscando trabajo.</p>	<p>El despido requiere una razón justificada. La ley prohíbe el despido en algunos casos, como por ejemplo en el periodo pre y pos parto, o durante el tratamiento médico a causa de un accidente laboral.</p> <p>El despido debe ser avisado con 30 días de antelación. Si es avisado en un plazo inferior puede reclamar, aparte de su sueldo, la compensación por aviso de despido (<i>kaiko yokoku teate</i>). (No obstante, en algunos casos no se aplica esta disposición.)</p> <p>Puede reclamar su salario y los suplementos a las horas extra que no le hayan sido pagados.</p> <p>Si estaba afiliado al seguro de empleo durante más de 12 meses en los últimos 2 años hasta el día de conclusión del trabajo (o bien 6 meses en el último año en caso de quiebra, despido, no renovación del contrato o por renuncia con razón justificada) y se encuentra en condiciones de trabajar en cualquier momento puede recibir el subsidio de desempleo.</p> <p>En las principales Oficinas de Empleo (Hello Work) se ofrece información sobre ofertas de trabajo con apartamento incluido a aquellas personas que no disponen de lugar donde vivir a causa de un despido repentino. Pregunte los detalles en Hello Work.</p>	<p>Departamento de Trabajo de Aichi (Tabla 2) Inspectorías de Normas Laborales (Tabla 2)</p> <p>Hello Work (Tabla 3)</p> <p>Hello Work (Tabla 3) Centro de Servicios de Empleo para Extranjeros (Tabla 3)</p>
	<div style="background-color: #6495ED; border-radius: 15px; padding: 20px; text-align: center;"> <h3>Dinero</h3> </div>	<p>No tengo dinero para la vida diaria.</p> <p>Necesito dinero para un gasto que ha surgido.</p>	<p>Si está pasando por apuros económicos quizá pueda recibir a través de la municipalidad las ayudas de protección para la subsistencia (<i>seikatsu hogo</i>). No obstante, como condición, debe tener permiso de residencia y, si tiene entre 18 y 65 años, debe estar buscando empleo.</p> <p>La Comisión de Bienestar Social (<i>shakai fukushi kyōgikai</i>) ofrece préstamos a bajo interés para quienes pasan por apuros económicos a causa por ejemplo de un despido repentino. Si ha realizado el registro de extranjería y cumple las condiciones requeridas quizá pueda obtener los préstamos, disponibles a interés relativamente bajo. Pregunte en el Comité de Bienestar Social de su municipio.</p>	<p>Municipalidad donde tenga el registro de extranjería (Tabla 1)</p> <p>Comité de Bienestar Social del municipio</p>
	<div style="background-color: #9370DB; border-radius: 15px; padding: 20px; text-align: center;"> <h3>Vivienda</h3> </div>	<p>Me han echado del apartamento.</p> <p>Estoy buscando una vivienda de bajo alquiler.</p>	<p>Las principales Oficinas de Empleo (Hello Work) ofrecen consejo sobre el acceso a viviendas de alojamiento temporal (6 meses) para aquellos que han sido despidos por causas ajenas al trabajador. También ofrecen consulta acerca de préstamos para gastos diversos, como por ejemplo los gastos de entrada a una vivienda. Consulte los detalles en Hello Work.</p> <p>Hay viviendas públicas gestionadas por la prefectura, por la ciudad de Nagoya o por algunos municipios dirigidas a personas con bajos ingresos. No obstante, en ocasiones no es posible entrar inmediatamente, pues si no hay vacantes la entrada podría limitarse por turno de solicitud o por sorteo.</p>	<p>Hello Work (Tabla 3)</p> <p>Corporación Prefectural de la Vivienda de Aichi (Tabla 4) Corporación Municipal de la Vivienda de Nagoya (Tabla 4) Municipalidades (Tabla 1)</p>
	<div style="background-color: #CD5C5C; border-radius: 15px; padding: 20px; text-align: center;"> <h3>Niños</h3> </div>	<p>¿Existe alguna ayuda?</p> <p>No puedo pagar la escuela privada donde estudia mi hijo.</p>	<p>Las personas que cuidan de niños hasta la edad de conclusión de la educación secundaria reciben el subsidio infantil (<i>kodomo teate</i>). Si la familia está formada tan sólo por la madre (o el padre) y sus niños quizá pueda recibir también el subsidio de manutención infantil (<i>jidō fuyō teate</i>).</p> <p>Los niños de nacionalidad extranjera también pueden ingresar en las escuelas públicas, cuyos gastos escolares son reducidos.</p>	<p>Municipalidad donde tenga el registro de extranjería (Tabla 1)</p> <p>Comité de educación del municipio (Tabla 1)</p>

**(Tabla 1) Municipalidades y Comités de Educación en Aichi** (orden alfabético)

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono	
Agui-chō	0569-48-1111	Minato-ku	052-651-3251	
Aisai-shi	0567-26-8111	Mizuho-ku	052-841-1521	
Ama-shi	052-444-1001	Moriyama-ku	052-793-3434	
Anjō-shi	0566-76-1111	Nakagawa-ku	052-362-1111	
Chiryū-shi	0566-83-1111	Nakamura-ku	052-451-1241	
Chita-shi	0562-33-3151	Naka-ku	052-241-3601	
Fusō-chō	0587-93-1111	Nishi-ku	052-521-5311	
Gamagōri-shi	0533-66-1111	Shōwa-ku	052-731-1511	
Handa-shi	0569-21-3111	Tenpaku-ku	052-803-1111	
Hekinan-shi	0566-41-3311	Nishio-shi	0563-56-2111	
Higashiura-chō	0562-83-3111	Nisshin-shi	0561-73-7111	
Ichinomiya-shi	0586-28-8100	Ōbu-shi	0562-47-2111	
Inazawa-shi	0587-32-1111	Ōguchi-chō	0587-95-1111	
Inuyama-shi	0568-61-1800	Ōharu-chō	052-444-2711	
Iwakura-shi	0587-66-1111	Okazaki-shi	0564-23-6000	
Kanie-chō	0567-95-1111	Owariasahi-shi	0561-53-2111	
Kariya-shi	0566-23-1111	Seto-shi	0561-82-7111	
Kasugai-shi	0568-81-5111	Shinshiro-shi	0536-23-1111	
Kitanagoya-shi	0568-22-1111	Shitara-chō	0536-62-0511	
Kiyosu-shi	052-400-2911	Tahara-shi	0531-22-1111	
Komaki-shi	0568-72-2101	Takahama-shi	0566-52-1111	
Kōnan-shi	0587-54-1111	Taketoyo-chō	0569-72-1111	
Kōta-chō	0564-62-1111	Tobishima-mura	0567-52-1231	
Mihama -chō	0569-82-1111	Tōei-chō	0536-76-0501	
Minamichita-chō	0569-65-0711	Tōgō-chō	0561-38-3111	
Miyoshi-shi	0561-32-2111	Tōkai-shi	052-603-2211	
Nagakute-chō	0561-63-1111	Tokoname-shi	0569-35-5111	
Nagoya-shi	052-961-1111	Toyoake-shi	0562-92-1111	
Nagoya-shi	Atsuta-ku	052-681-1431	Toyohashi-shi	0532-51-2111
	Chikusa-ku	052-762-3111	Toyokawa-shi	0533-89-2111
	Higashi-ku	052-935-2271	Toyone-mura	0536-85-1311
	Kita-ku	052-911-3131	Toyota-shi	0565-31-1212
	Meitō-ku	052-773-1111	Toyoyama-chō	0568-28-0001
	Midori-ku	052-621-2111	Tsushima-shi	0567-24-1111
	Minami-ku	052-811-5161	Yatomi-shi	0567-65-1111

**Oficina de Promoción de la Convivencia Multicultural, Gobierno de Aichi**

(Dependencia dentro del Centro Multicultural)

**Asistencia Social Multicultural:** lunes a viernes, de 10:00 a 17:00  
**Idiomas:** español, portugués, inglés y chino  
**Tel:** 052-961-7767

**Centro Multicultural (Asociación Internacional de Aichi)**〒460-0001 Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1 Aichi-ken Sannomaru Chōsha, 1<sup>er</sup> piso**Mostrador de Información y Consulta:** lunes a sábado, de 10:00 a 18:00.**Idiomas:** español, portugués, inglés y chino (chino sólo los lunes)**Tel:** 052-961-7902 **Fax:** 052-961-8045 **Email:** sodan@aia.pref.aichi.jp **URL:** http://www2.aia.pref.aichi.jp/

\* Atención en varios idiomas: (E) Español, (P) Portugués, (I) Inglés, (C) Chino.  
 Los días y horarios de atención difieren en cada ventanilla de consulta.

**(Tabla 2) Departamento de Trabajo e Inspectorías de Normas Laborales** (orden alfabético)

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Departamento de Trabajo de Aichi (P)(I)	052-972-0253	Inspectoría de Nagoya Nishi	052-481-9533
Inspectoría de Handa	0569-21-1030	Inspectoría de Nishio	0563-57-7161
Inspectoría de Ichinomiya	0586-45-0206	Inspectoría de Okazaki	0564-52-3161
Inspectoría de Kariya	0566-21-4885	Inspectoría de Seto	0561-82-2103
Inspectoría de Kōnan	0587-54-2443	Inspectoría de Toyohashi (P)	0532-54-1192
Inspectoría de Nagoya Higashi	052-800-0792	Inspectoría de Toyota	0565-35-2323
Inspectoría de Nagoya Kita	052-961-8653	Inspectoría de Tsushima	0567-26-4155
Inspectoría de Nagoya Minami	052-651-9207		

**(Tabla 3) Hello Work (Oficinas Públicas de Empleo) y otras oficinas de empleo** (orden alfabético)

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Hello Work Gamagōri	0533-67-8609	Hello Work Seto	0561-82-5123
Hello Work Handa (P)	0569-21-0023	Hello Work Shinshiro	0536-22-1160
Hello Work Hekinan	0566-41-0327	Hello Work Toyohashi	0532-52-7191
Hello Work Ichinomiya (P)	0586-45-2048	Hello Work Toyokawa (P)	0533-86-3178
Hello Work Inuyama (E)(P)	0568-61-2185	Hello Work Toyota (P)	0565-31-1400
Hello Work Kariya	0566-21-5001	Hello Work Tsushima (P)	0567-26-3158
Hello Work Kasugai (P)	0568-81-5135	Centro de Consultas de Empleo para Extranjeros de Kariya (P)	0566-63-5891
Hello Work Nagoya Higashi	052-774-1115	Centro de Consultas de Empleo para Extranjeros de Toyohashi (E)(P)	0532-57-1356
Hello Work Nagoya Minami (P)(C)	052-681-1211	Job Life Aichi Nagoya	052-533-0860
Hello Work Nagoya Naka	052-582-8171	Job Life Aichi Mikawa	0564-66-0860
Hello Work Nishio (P)	0563-56-3622	Centro de Servicios de Empleo para Extranjeros de Nagoya (E)(P)(I)(C)	052-264-1901
Hello Work Okazaki (P)(I)	0564-52-8609		

**(Tabla 4) Vivienda pública**

Nombre	Teléfono	Nombre	Teléfono
Corporación prefectural de la Vivienda de Aichi	052-954-1362	Vivienda pública municipal	Tabla 1
Corporación Municipal de la Vivienda de Nagoya	052-523-3875		

**Consulta legal gratuita para extranjeros (Realice su consulta si tiene algún problema jurídico.)**

Nombre	Teléfono	Día de consulta	Idiomas
Asociación Internacional de Aichi Consulta con Abogado para Extranjeros	052-961-7902 Del lunes al jueves de la semana de consulta (el jueves hasta las 12:00)	2º y 4º viernes del mes, de 13:00 a 16:00 (con cita previa)	español, portugués, inglés, chino
Centro Internacional de Nagoya Consulta Jurídica para Extranjeros	052-581-6111 (tel. exclusivo para citas)	Sábados, de 10:00 a 12:30 (con cita previa)	español, portugués, inglés, chino
Hoterasu Aichi Consulta Jurídica para Extranjeros (Sólo personas con permiso de residencia)	050-3383-5460 (Sólo atención en japonés)	1º y 3º jueves del mes, de 10:00 a 12:30 (con cita previa)	español, portugués, otros